An II. Udin, Joibe 28 Avost 1884. Numar 35

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'Interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

GALARIE DI FLOREAN

LA « SESSOLOTE »

Triest, *Avost.*

Ches frutatis che son tai magazens, dulà che curin il cafè, e netin des porcariis il zucar, e han di netà lis gomis, lis piels, i bombâs, di cusì lis velis pai bastimens, culì a Triest lis clamin lis *sessolotis*.

Che il diaul mi puarti se us sai dî parcè che i disin *sessolotis*.

La *sessolote* e jè une fie dal popul, di chell bon popul che nol ha fums pal ciaf, che al sta tai tugurios de citat vece, che al sgobe dute la zornade come un cian — di chei cians che sgobin — par guadagnasi chei quatri carantans pe polente, che la domenie al trinche i siei doi o tre litros di vin, vantansi di vè bevut poc par jessi masse moderat, di chell popul che al tolere apene la borghesie, che al odie i siors, rabios di scugni stai sott par necessitât, par che benedete fabriche da l'apetit, che al è il spavent des sos gnòs che nol po durmi.

La *sessolote*, nassude fra il popul bass, lì e reste, lì e cresc, si fass femine, e mur lì, dulà che lis primis scopulis de mame, lis primis blestemis dal papà, la han usade, subit, fin di frute a fa deventà dûr il cur a dutis lis vicendis de vite.

La *sessolote* no ha ideis di lusso: dutt altri. La vedès pa strade cun t'une cotolute di cambrich, cun t'un fazzolett tor il cuell, il ciaf scuviart, spess cui ciavei in disordin; e ha un grumal blanc spore; lis cialzis che si viodin sott la cotule e son sporcis, e rôs i mulôs o i zocui.

Qualchi volte jù piard ciaminand pa strade. Alore le *sessolote* e rid, e tire jù quatri mocui che faressin deventà ross un capotambur, e bute par ajar il zocul, e lu torne a ciapà su ciolinsi vie da sè sole par ciapà il tratt davantazz su lis compagnis che no i sparagnaressin i scherz.

A quindis agns la *sessolote* an mostre vincedoi. La vedès cu lis maniis tiradis su che fas pompe di brass muscolôs, robustissims. Sott il giachetin si viodin traspari lis rotonditas di un sen di femine. A quindis agns e ha simpri il morôs: un zovin operajo sui disevot o disenuv agns, tarchiat, fuart, cun un fa di minacis che Dio nus s-ciampi e liberi.

A sedis e disesiett agns unmoutis di voltis la *sessolotte* e jè zà *mari*. E ha un biell toc di creature blance e rosse come so pari e so mari, nè si vergogne de proprie colpe; ciò! E ha vut il morôs, e po - si sà - e jè deventade mari: une ciosse clare come la lûs dal dì, Oh , no fasino dutis cussì?!

Cui i ha insegnat a distingui il ben dal mal? Nissun. Ciò! So mari forsi e ha fatt ance jè cussí, ai siei timps . . . : E guai se qualchidun al olsâs di tociai un ciaveli dal ciaf, guai se disesin che jè une . . . . Nuje afatt: je e jè une buine diaulate, oneste, che no ha mai fatt mal a une mos-ce.

Je e ha il bambòs plui gràss di dute la contrade e si impipe di ce che disin. Eco: il so Giovanin la sposarà chest Nadal, quand che i varàn cressude la pae. E se nol orà sposale, e faràdi manco: *gran mal cumò*: eh! Cee po! no jè mingo no jè une smorfiose come la *sartorele*; jè no fas mingo no come chestis che van a ciri dai moscardins, dai zovenôs cui mostacs tirâs par insù, dugg lecas e sprofumas, cul bastoncin, cui guans... uh, vergogne! La *sartorele* si: eco il nemi, eco la bestie nere spaventose e teribil de *sessolote!* Je e viod che figurute, snele, sutile, lâ al lavor cu l'abitin clar, elegant; e la odie. Lis lor mamis forsi e jerin amiis, si devin dal tu, e lor, lis fiis, e son tant

lontanis. La sartorele no si degne nance di cialale, se la ciale. al è un sguardo di sprezz, forse di compassion che i dirès. Superbule!... No hai bisugne di che smorfiose jo! Al par che i disi cun t'une cialadure fulminant, teribil, ai une espression che pararès volontat di ciolile vie, se no scuindès l'odio e la rabie. E la *sessolote*, alore, in chei momens, e devente maligne, ciative: e ris-cie fra lis compagnis judizis temeraris, des miezis peraulis perfidis cuintri lis sartorelis; e jò une santocie, un'ipocrite, 'i hai vidude une sere cun t'un moscardin sole.

Qualchi volte, di sere, quand che lis *sessolotis* a grums a grums e tornin ciantand a plene gole dai bagns popolars di sant'Andree, al suced che s'incontrin muse a muse cun qualchi cubbie sentimental e solitarie. E jè une sartine snele al brass dal student in vacanze, che la ha judade a coniugà il plui poetic verbo in *are* che al sei mai esistit. Alore pell des *sessolotis* alore al ven fur un ciant cojonel e volgar, e son notis indecens di une canzonete popolar . . . l'ultins viars, senze sens . . . .

Sartorele, scarlozzetti
Disperai alla pompadur

e son un grido di proteste e d'indignazion da la so classe avilide e calpestade.

STORIELIS DI FLOREAN

O levi vie spassizand cun Marie-Luigie, fumanduine zigar, e gioldind chell frescut de sere che il bon Signor nus ha mandat. Marie-Luigie, che pal solit e bruntule come une malandrete, e quand che scomenze no la finis plui, in sta che sere e jere di estro, e se no savès che senze il miò permess no si moveve dal so puest, mi sarès vignut il suspiett che foss stade a bevi une tazze, tant e jere legrute e svelte di lenghe. Mi tigniveo strent sott il brazz, squasi che vès vut paure che i s-ciampàs. E cussì cun t'une vôs dolze mi diseve:

— Ciar Florean, anin a bevi une tazze che o hai di contati qualchi ciosse.

— Po zà zà, o rispuindei jo, voaltris feminis e vès simpri qualchi ciosse di contà, e no taseis nance se us picin.

— Eh, se tu ses malcontent o fas di *manco, no sta crodi* che o *mueri* di passion par diti ce che o sai.

— Fas viodi cumò che no t'impuarte nuje, come che o ti cognossèz di ir in cà. Il sin vecios, sastu, ciarelle me ciare Mariute, e o sai che no tu plis sta te piel.

Infati e lerin a bevi un gottiol di chell bon in t'un camarin separat al gnuv Albergo de citat di Rome, in Puscuell, che i disin di Plett. Si, pardie, che al è un gott di vin numar un e par dutis lis borsis.

— Manginò lis tripis, Floreanut? e disè Marie-Luigie, danmi une ociade tenare che oleve di cui sa ce tantis robis.

— Manginlis zà, orama... hai capit di ce mitart che si ha di muri.

Dopo mangiat e bevut, Marie-Luigie e scomenzà a fevelami clar e nett.

— Dunce, no tu sas nuje ...

— Ma no ti diis.

— Tu has di savè che jè stade di me une massarute a lagnassi che la so parone di un moment a l'altri la ha parade vie dal servizi disingi che ciapi su il so fagot e che vadi pai fas siei.

— E jè une robe comunissime, che suced squasi ogni dì.

— No sta vè tante premure, che il bon al ha di vignì. Jo alore, i hai domandat parcè che la mandave vie e parcè che vigniève a *contami* a mi ches robis, che no mi interessavin tant che une pipe di tabach. No soi mingo no la tabachine jo, i hai dit.....

— Brave Mariutine.

— Ma jè, mi disè, e po dami un bon consei, che sinti la storie e po dopo mi rispuindarà. Jo i sarai tant grate de so buine grazie, se orà fami chest plazè. E ha di savè dunce che la me parone, che jè une biele siore cui flocs, che va tes primis clasis de citat, cun tang siorons e sioronis, mi ha parade vie parcè che e jè vignude a savè che jo o hai il moròs. Figuraisi, ce disie je siore Marie-Luigie, si puedial fa di manco a la me etat di sta senze un bocognut di omp, par pizzul che al sei? Il biell po al è che jè, che ha il marit e tre fis, ance *grandis*, e crod che no sepi dal moròs che ha, anzit dai moròs, parcè che an d'ha plui di un. Ma che scusi siore Mariute, ste sere no pues intardami e o tornarai doman a finii di contà la storie cun dugg i detais, parcè che i garantis che jè un mont biele, e o speri che je i farà part a chell bon sior che al è Florean dal Palazz, par che lui al pituri che me siore parone come che va. — E cussì o ti conti intant chell che la massarie mi ha contat, e doman o ti dirai il rest.

— Tu podevis sparagnami ance chell che tu mi has dit, quand che nu tu savesis plui

di cussì. Al ul dì che sarà par un altre volte.

— Brao, brao, e cussì cun chell truc tu mi pajaràs di bevi ancemò di chest scabio che mi plâs tant.

— Sì, ma ricuarditi ben che se la storie o jè biele, tu pûs fà crosutis che di vin no t'un pipis par un piezz.

— No sta dubità che sarà qualchi crosse di rar.

E cussì cincarand, al brazzeto, e tornarin ognun al nestri puest in plazze Contarene.

DA CROZZE DI FLOREAN

Saveso parcè che il stuei di San Spirt al ha tant sberlat dopo la muart da l'Arcivescul, mentri dugg e tasevin e no si scomponevin par nuje?

Divul! E jere question di un poc di gratitudine, seben che i clericai no i tegnin masse a chest oblig.

L'Arcivescul, che pur al spindeve carantans pal Seminari, cun une contradizion uniche, al proteseve calorosamentri l'istitut di Sant Spirt, no capind, puaret, che l'apogio che i deve a chest istitut al leve dutt a dann dal Seminari.

Sintiit cheste, che ur dà ance il valor da l'Arcivescul come capo de arcidiocesi. I plevans da Udin e avanzarin un reclam parcè che i frùs des lor parochîs e levin a dutrine dugg a San Spirt, e par conseguenze, second lor, e jerin privàs dai lor diris di istruì i parochians, di veju donge, etecetare, etecetare. E azunzevin po che nol jere nuje afat convenient che un semplis predi, il Del Negro, diretor dal Patronato e dal stuei clerical, al vès di usurpà i diris di dugg i plevans de citat.

Il reclam, come ognun po capì, al jere plui che just, ma il Del Negro al savè tant fa e brigà che i plevans, quantunce e vessin minaciat di ricori a Rome e doverin metile vie e sbassà il ciaf, parcè che l'Arcivescul al tignì par il predi Del Negro.

Ce us parial di cheste pulitiche spiritual dal supremo pastor ecclesiastich?

* *

Cheste ca e jè tociade al plevan di san Nicolò. L'Arcivescul, no sai in ce circostanze, lu clame ed *audiendum verbum*, e fra lis altris robis i diis che al è un plevan matanis e plen di strambaris.

— Po e ce hao di dì di jê, Monsignor, che al ha nomenat un plevan matanis e plen di strambaris, al rispuindè il plevan di san Nicolò.

No si po' neâ che, almanco in ta che volte, chest predi se vevi giavade mancomal.

*

In t'une preture dal Regno in sale di udienze.

Pretor. — Acusat, e ses condanat a doi mes di preson, e podês là.

Acusat. — Servosuò *(al va vie)*.

Difensor. — O fâs osservà al Zudis che la lêz in chest càs e stabilis la pene al *minimum* di sis diis.

Pretor. — Al è ver, si pardie *(al corr al balcon e al clame)* Acusat tal dai tai!

Acusat. — *(Te strade su la so cartele)* Presint!

Pretor. — Del rest la nestre condane e jè nome di sis diis; seso content?

Acusat. — *(bastonand il muss)* Contenton, evive la sgagne!

*

O soi ca cul fator de Maghe.

Une frutate, une biele frutate, camarelute in t'une famee di siors, e leve sogete spessissim a fuars dolor di ciaf.

Prove une robe, prove che altre, no i zovave nuje; miedis e midisinis e jere robe dute butade vie e no saveve a ce sant votassi par uarì dal so mal.

Al è natural che un che al patis al ciate un confuart cul dilu ai altris, parcè che al spere simpri che qualchidun i sugerissi il rimiedi. Cussì la vos e va fur, si estind, e va tes orelis di dugg.

I jè vignude ance te orele dal fator de Maghe la notizie des soferenzis de camarelute, e lui al varà dit fra se: Ca al è afar miò, jo o uarirai che frutate o, almanco, i giavarai un pôs di carantans.

Eco, pressapoc, il dialogo che al sucedè fra chest satrapo des imposturis e la zovin.

— Che sinti, nînine, o hai savut che jê e va sogete a mal di ciaf.

— Eh, magari cussì no! E o stimi jo che on d'hai fatis tantis par uarì e dutis inutilmentri.

— Sì eh? Ma jo o hai il rimiedi sicur pe so guarigion!

— O hai paure di no.

— Ma sì, ciare je, che vadi la vie de Maghe e spind cinq francûs par consult e in brev jè e jè biele e che uaride.

— Ah di chestis mi contais, crodeso che o sei cussì stupide di butà vie i bez tant

An II. Udin, Joibe 28 Avost 1884. Numar 35

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'Interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

GALARIE DI FLOREAN

LA « SESSOLOTE »

Triest, *Avost.*

Ches frutatis che son tai magazens, dulà che curin il cafè, e netin des porcariis il zucar, e ban di netà lis gomis, lis piels, i bombâs, di cusì lis velis pai bastimens, culì a Triest lis clamin lis *sessolotis*.

Che il diaul mi puarti se us sai dì parcè che i disin *sessolotis*.

La *sessolote* e jè une fie dal popul, di chell bon popul che noi ha fums pal ciaf, che al sta tai tugurios de citat vece, che al sgobe dute la zornade come un cian — di chei cians che sgobin — par guadagnasi chei quatri carantans pe polente, che la domenie al trinche i siei doi o tre litros di vin, vantansi di vè bevut poc par jessi masse moderat, di chell popul che al tolere apene la borghesie, che al odie i siors, rabios di scugni stai sott par necessitât, par che benedete fabriche da l'apetit, che al è il spavent des sos gnòs che nol po durmi.

La *sessolote*, nassude fra il popul bass, lì e reste, lì e cresc, si fass femine, e mur lì, dulà che lis primis scopulis de mame, lis primis blestemis dal papà, la han usade, subit, fin di frute a fa deventà dur il cur a dutis lis vicendis de vite.

La *sessolote* no ha ideis di lusso: dutt altri. La vedès pa strade cun t'une cotolute di cambrich, cun t'un fazzolett tor il cuell, il ciaf scuviart, spess cui ciavei in disordin; e ha un grumal blanc sporc; lis cialzis che si viodin sott la cotule e son sporcis, e rôs i mulôs o i zocui.

Qualchi volte jù piard ciaminand pa strade. Alore le *sessolote* e rid, e tire jù quatri mocui che faressin deventà ross un capotambur, e bute par ajar il zocul, e lu torne a ciapâ su ciolinsi vie dai sè sole par ciapà il tratt davantazz su lis compagnis che no i sparagnaressin i scherz.

A quindis agns la *sessolote* an mostre vincedoi. La vedès cu lis maniis tiradis sù che fas pompe di brass muscolôs, robustissims. Sott il giachetin si viodin traspari lis rotonditas di un sen di femine. A quindis agns e ha simpri il moròs: un zovin operajo sui disevot o disenuv agns, tarchiat, fuart, cun un fa di minacis che Dio nus s-ciampi e liberi.

A sedis e disesiett agns unmoutis di voltis la *sessolotte* e jè zà mari. E ha un biell toc di creature blance e rosse come so pari e so mari, nè si vergogne de proprie colpe; ciò! E ha vut il moròs, e po - si sa - e jè deventade mari: une ciosse clare come la lûs dal dì, Oh, no fasino dutis cussì?!

Cui i ha insegnat a distingui il ben dal mal? Nissun. Ciò! So mari forsi e ha fatt ance jè cussí, ai siei timps...: E guai se qualchidun al olsâs di tociai un ciaveli dal ciaf, guai se disesin che jè une .... Nuje afatt: je e jè une buine diaulate, oneste, che no ha mai fatt mal a une mos-ce.

Je e ha il bambòs plui gràss di dute la contrade e si impipe di ce che disin. Eco: il so Giovanin la sposarà chest Nadul, quand che i varân cressude la pae. E se nol orà sposale, e faràdi manco: *gran mal cumò* eh! Cee po! no jè mingo no jè une smorfiose come la *sartorele*; jè no fas mingo no come chestis che van a ciri dai moscardins, dai zovenôs cui mostacs tirâs par insù, dugg lecas e sprofumas, cul bastoncin, cui guans... uh, vergogne! La *sartorele* si: eco il nemi, eco la bestie nere spaventose e teribil de *sessolote!* Je e viod che figurute, snele, sutile, lâ al lavor cu l'abitin clar, elegant; e la odie. Lis lor mamis forsi e jerin amis, si devin dal tu, e lor, lis fiis, e son tant